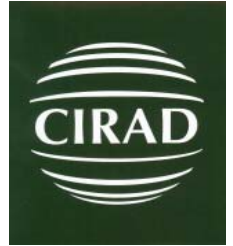
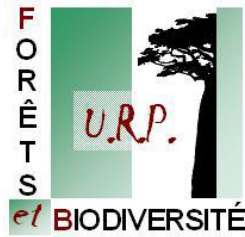




The European Commission
Community Research.
Sixth Framework programme
FOREAIM INCO-CT-2005-510790



Une forêt encore peu touchée : bois et charbon fournissent de l'argent aux migrants

Fonctions économiques et sociales des espèces végétales forestières
Village d'Ambohidray, Madagascar

Etude réalisée du 05 au 15 novembre 2007

Nicole Sibelet¹, Madeleine Mutel², Pierre Montagne¹
¹CIRAD, ² Consultante indépendante

Avec la participation de

Gabriel Odon Nirina Fidisoa, Voninavoko Rahajanirina, Fidèle Raharimalala, Emilson Rakotoarisoa, Hasina Hervé Rakotoarison, Franck Tantely Rakotomalala, Jean Noel Rakotondramanana, Laingotiana Rakotoson, Aina Rakotovao Ralambo, Farihy Rakotosoa Ramanarintsoa, Mino Randrianarison, Mihajatiana Randrianavoson, Jean Fidèle Randrianjatovo, Mirana Ratovoniaina, Maafaka Ravelona, Mirana Irène Razafimandimby, Mireille Razafindrakoto, Nirisoa Razafitsiarovana, Andry Razanavahy, Zo Mampionona Ratsisetraina

Novembre 2007

Remerciements

Nos vifs remerciements s'adressent aux formateurs Madeleine Mutel, Nicole Sibelet et Pierre Montagne ainsi qu'au CIRAD qui a initié le projet, à la population du *fokontany* d'*Ambohidray* pour leur chaleureux accueil lors de nos investigations sur le terrain et à tous ceux qui ont de près ou de loin contribué à la réalisation de cette formation.

Les participants

Résumé

Une volonté de restauration des écosystèmes forestiers va de paire pour plusieurs projets avec la nécessité d'améliorer les revenus

La présente étude vise à comprendre la dépendance des populations d'*Ambohidray* à Madagascar vis-à-vis de la forêt. Il s'agit notamment d'identifier les fonctions économiques et sociales des espèces végétales forestières

C'est dans le cadre d'une formation que s'est déroulée la présente recherche en deux parties : une partie théorique en salle et une partie pratique dans le *fokontany* d'*Ambohidray*, région de *Moramanga* notamment au travers d'entretiens semi-directifs

Les villageois vivent essentiellement de l'agriculture qui leur fournit l'alimentation de base telle les cultures vivrières et les arbres fruitiers.

Le village dépend peu de la forêt actuellement. Peu de ménages exploitent la forêt même si celle –ci est bien connue des habitants. En total, 59 espèces végétales utiles ont été mentionnées dont 44 espèces ligneuses forestières, 10 espèces ligneuses non forestières. Parmi les espèces ligneuses 18 sont médicinales par exemple le "marovelo", 19 plantes servent à la construction, 6 espèces à l'artisanat et 5 espèces pour la fabrication de meubles.

Concernant les ressources naturelles renouvelables, la population locale attend actuellement la confirmation officielle de la demande du transfert de gestion en se demandant toutefois si cela répondra vraiment à leurs aspirations notamment en termes de contribution à leurs besoins alimentaires et énergétiques. Tant que les autochtones pourront subvenir à leurs besoins alimentaires par l'agriculture ils n'auront qu'un recours limité à la forêt mais la pression des migrants sur la forêt entamée il ya 12 ans par l'exploitation du bois d'oeuver et du charbon laisse les autochtones perplexes sur l'évolution de la forêt.

Mots clés

Fonction économique, fonction sociale, forêt, espèces végétales forestières, sociologie, socio-anthropologie, guide d'entretien en malgache, restitution en malgache, *Ambohidray*, Madagascar

Sommaire

1.	INTRODUCTION	6
1.1.	Problématique	6
1.2.	Champ de l'étude	8
1.3.	Formulation de la question principale	8
1.4.	Les méthodes	8
1.4.1.	Village et hameaux	8
1.4.2.	Des travaux collectifs et de groupes	8
2.	CONTEXTE	10
2.1.	Présentation du site	10
2.2.	Milieux abiotiques	12
2.3.	Milieux biotiques	12
2.4.	Milieux humains	13
2.4.1.	Origine de la population :	13
2.4.2.	Activités :	13
2.4.3.	Infrastructures :	13
3.	HISTOIRE	14
3.1.	Origine et les grands événements	14
3.2.	Arrivée des migrants	14
4.	PROBLEMES	15
5.	LES ACTIVITES	15
5.1.	Les activités agricoles	15
5.1.1.	L'agriculture	16
5.1.1.1.	Riziculture	16
5.1.1.2.	Cultures sur tanety	16
5.1.1.3.	Cultures maraîchères et fruitières	16
5.1.2.	L'élevage.....	16
5.2.	Les activités liées à la forêt	16
5.2.1.	Forêt naturelle primaire	16
5.2.2.	Forêt de plantation et forêt secondaire	16
5.2.3.	Espèces végétales exploitées	17
5.3.	Autres activités	17
5.3.1.	Vannerie	17
5.3.2.	Diverses activités.....	17
5.4.	Destinations / fonctions des produits	17
6.	TYPOLOGIE	20
6.1.	Les systèmes d'activités varient selon les familles	20
6.1.1.	Importance stratégique du salariat.....	20
6.1.2.	Construction de la typologie des ménages :	21
6.1.3.	Présentation de la typologie des familles avec 4 grands groupes.....	22
6.2.	Répartition sexuelle des activités	22
7.	CONCLUSION	23
8.	ANNEXE	24
8.1.	Annexe 1 : Commande de l'étude	24
8.2.	Annexe 2 : Exposés lors de la restitution	25
8.2.1.	Texte de la restitution version malgache	25
8.2.2.	Texte de la restitution version française.....	30
8.3.	Annexe 2 : Guide d'entretien	35
8.4.	Annexe 3 : Présentation du groupe et du travail à effectuer avant les enquêtes et remerciements	38
8.5.	Annexe 4 : Debriefing sur la restitution	39
8.6.	Annexe 5 : Liste des participants à l'atelier "Formation aux méthodes d'enquêtes" ..	40

Liste des tableaux

Tableau 1 : Les acteurs et leurs enjeux.....	6
Tableau 2 : Lien variables et questions du guide d'entretien.....	9
Tableau 3 : Intervention des projets dans le <i>fokontany</i> d'Ambohidray	15
Tableau 4 : Identification des besoins	18
Tableau 5 : Identification des conditions requises pour les activités en monde rural	20

Liste des figures

Figure 1 : Dimensions de l'étude	7
Figure 2 : Identification des conditions	19
Figure 3 : Typologie des ménages.....	21

Liste des cartes

Carte 1: Les districts de la région Alaotra Mangoro	10
Carte 2 : Localisation de la Commune Rurale de Morarano Gare	11

Liste des abréviations

ADRA : Adventist Development and Relief Association

CEG : collège d'enseignement général

CSB : centre de santé de base

CIREEF : Circonscription de l'environnement et des Eaux et Forêts

ERI : Écotourisme Régional Initiative

FOFIFA : Foibe Fikarohana Fampanandrosoana ny Tontolo Ambanivohitra

FOREAIM : Bridging restoration and multi-functionality in degraded forest landscape of Eastern Africa and Indian Ocean Island

PSDR : Programme de Soutien pour le Développement Rural

PSI : Programme Sectoriel

VOI : Communauté locale de base chargée de la gestion de la forêt *Vondron'Olona Ifotony*

1. Introduction

Dans le cadre du projet "Lier restauration et multifonctionnalité des paysages forestiers dégradés en Afrique de l'Est et dans l'océan indien" "Bridging restoration and multi-functionality in degraded forest landscape of Eastern Africa and Indian Ocean Island" (FOREAIM), un atelier de formation sur les méthodes et techniques d'enquête socio-économiques s'est déroulé du 6 novembre au 15 novembre 2007. Cet atelier a été animé par Nicole Sibelet et Madeleine Mutel avec vingt participants issus de l'Université d'Antananarivo, du *Foibe Fikarohana Fampandrosoana ny Tontolo Ambanivohitra* (FOFIFA), de la Circonscription de l'environnement et des Eaux et Forêts (CIREEF), de l'organisme non gouvernementale PARTAGE.

La formation s'est déroulée en deux parties : une partie théorique en salle et une partie pratique dans le *fokontany* d'*Ambohidray*, région de *Moramanga*.

Les objectifs de la formation sont de donner à chacun la capacité de maîtriser la démarche d'étude en sciences sociales. Dans cette démarche il y a plusieurs étapes à suivre : l'analyse de la commande, la construction de la problématique, le test du guide d'entretien, le choix des unités d'enquête, la réalisation des entretiens, le traitement des données, la restitution des données aux villageois et la rédaction du rapport d'étude (Mary, Sibelet, Smektala, 1999).

1.1. Problématique

En premier lieu, l'analyse de la commande a permis, de définir les objectifs du commanditaire qui sont : d'identifier des espèces qui soient adaptées au milieu physique et au milieu humain, d'identifier la demande en espèces forestières afin de restaurer la forêt, d'identifier les espèces forestières pour les populations en fonction du revenu ou de la valeur sociale, d'identifier les risques pour les populations locales si elles adoptent l'une ou l'autre des espèces forestières et réajuster la politique forestière.

En deuxième lieu l'analyse a permis d'identifier les acteurs concernés et leurs enjeux. Le tableau ci-dessous résume ce propos.

Tableau 1 : Les acteurs et leurs enjeux

Acteurs concernés	Enjeux
Population locale	Disposer de plants adaptés à leurs besoins ¹
Etat par son Administration forestière	Réajuster les textes de la politique
Chercheurs du WP3 du projet FOREAIM	Organiser la production des plants qui sont effectivement adaptés aux milieux humains et physiques
Chercheurs WP6 volet économique du projet FOREAIM	Faire des recommandations intelligentes et adaptées
Chercheurs WP1 du projet FOREAIM	Établir le lien avec le WP6
Acteurs de la filière	Adapter son activité aux productions futures
Commanditaire PM	Faire des recommandations opérationnelles

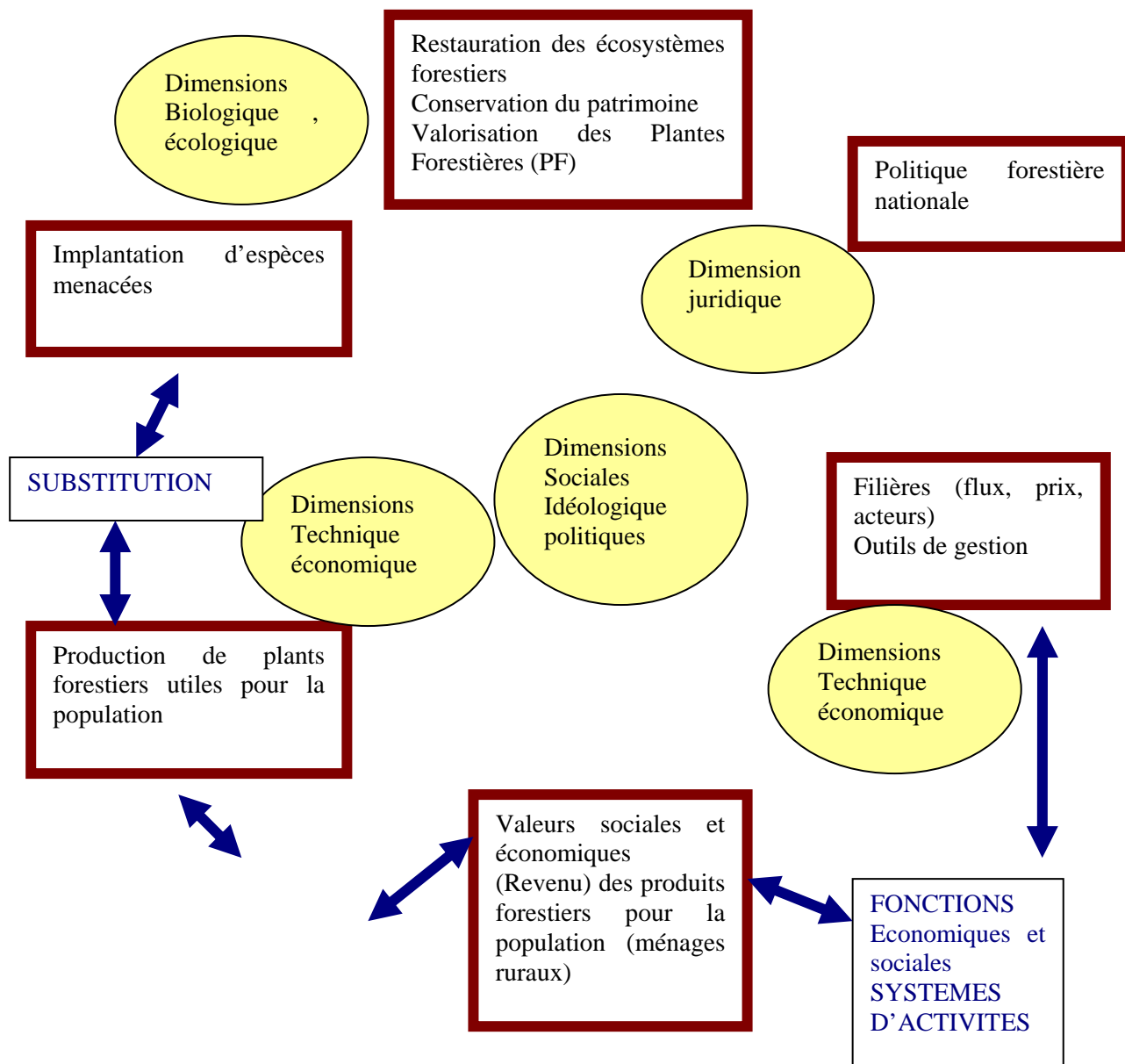
Cf. Annexe 1 : Termes de références

Les mots clefs de la commande permettent de mobiliser les concepts suivants : le système d'activité, les fonctions économiques et sociales des activités c'est-à-dire place des activités de production, la représentation (valeur + idéologie), les facteurs déterminants et conditions et les besoins et moyens. Dans ces concepts on trouve différents aspects qui sont des pistes d'investigation.

¹ Cela reste un enjeu assigné

La figure ci-dessous montre les dimensions d'étude possibles.

Figure 1 : Dimensions de l'étude



Dans l'étude, la dimension idéologique est présente partout. La valorisation, la restauration des écosystèmes forestiers et la conservation du patrimoine forestier relèvent de la dimension biologique et économique. La dimension juridique au niveau national est reflétée par la politique forestière et les outils de gestion. La dimension juridique au niveau local est reflétée au niveau des lois par la cueillette des produits forestiers. La dimension technique est vue dans l'analyse de la filière (flux, prix des produits, acteurs). La dimension économique est représentée par la valeur économique des produits forestiers pour la population (ménages ruraux).

1.2. *Champ de l'étude*

Champ géographique

Le choix des hameaux *Ambodiravina*, *Ambohidray* et *Amparihivola* est fondé sur des raisons méthodologiques, logistiques et pédagogiques. Ces hameaux se trouvent à moins de 30 km de *Moramanga* avec des systèmes d'activités plus simples que ceux qui sont sur la RN7. Les villages sont assez importants.

Champ social : identification de l'unité pertinente de l'enquête

Les activités dans le village sont la cueillette, l'agriculture, l'élevage, le salariat agricole et/ou non agricole et l'exploitation forestière. Les membres de la famille ne font pas tous la même activité.

L'unité pertinente de l'enquête retenue est le ménage type famille nucléaire. Toutes les décisions se discutent avec le chef de ménage.

Les personnes qui n'utilisent pas les espèces forestières peuvent être incluses car elles peuvent avoir un rôle dans la chaîne de valorisation des espèces forestières. Il est important de les inclure pour comprendre ce qui pourrait déterminer des utilisations nouvelles ou inciter des non-utilisateurs à utiliser des espèces forestières.

1.3. *Formulation de la question principale*

L'objectif de l'étude est de répondre à la question : « **Quelles sont les fonctions économiques et sociales des produits générés par les espèces végétales forestières ?** ». Dans les espèces forestières il y a les produits et les services, mais dans notre étude seuls les produits sont pris en compte.

Il ressort cinq variables à étudier :

- acteur,
- activités
- espèces végétales forestières,
- produits
- fonctions.

1.4. *Les méthodes*

1.4.1. Village et hameaux

Les données ont été collectées au niveau des trois hameaux du *fokontany* d'*Ambohidray* dont *Ambodiravina*, *Ambohidray* et *Amparihivola*.

La formation était orientée sur des entretiens semi-directifs complétés par des observations et un travail de recherche bibliographique conséquent.

La collecte des données a été faite par entretiens semi-directifs (19).

1.4.2. Des travaux collectifs et de groupes

Les travaux collectifs comprenaient surtout les bases théoriques (enquêtes socio-économiques) nécessaires avant le travail de terrain. Cela visait à acquérir la démarche pour réaliser une étude :

- Cette étape comprenait la réalisation du guide d'entretien (Cf. annexe 2).
- L'assimilation des techniques d'entretien, et les relations avec l'enquêté.

Tableau 2 : Lien variables et questions du guide d'entretien

Variables	Numéro des questions dans le guide d'entretien (Cf. annexe 2)
Acteur	2
Activité	1, 4, 5, 6, 7
Espèces végétales	8, 9, 11
Produit	10, 12
Fonction	13

Sources : enquêtes

Le guide d'entretien a été élaboré en Malgache et en Français. Les entretiens ont été menés en Malgache.

19 entretiens individuels ont été menés par 6 groupes d'enquêteurs de 3 à 4 personnes.

1 entretien collectif a été mené par l'ensemble du groupe.

Chaque entretien a été précédé d'une séance de préparation (briefing), et a été suivi d'un bilan (debriefing).

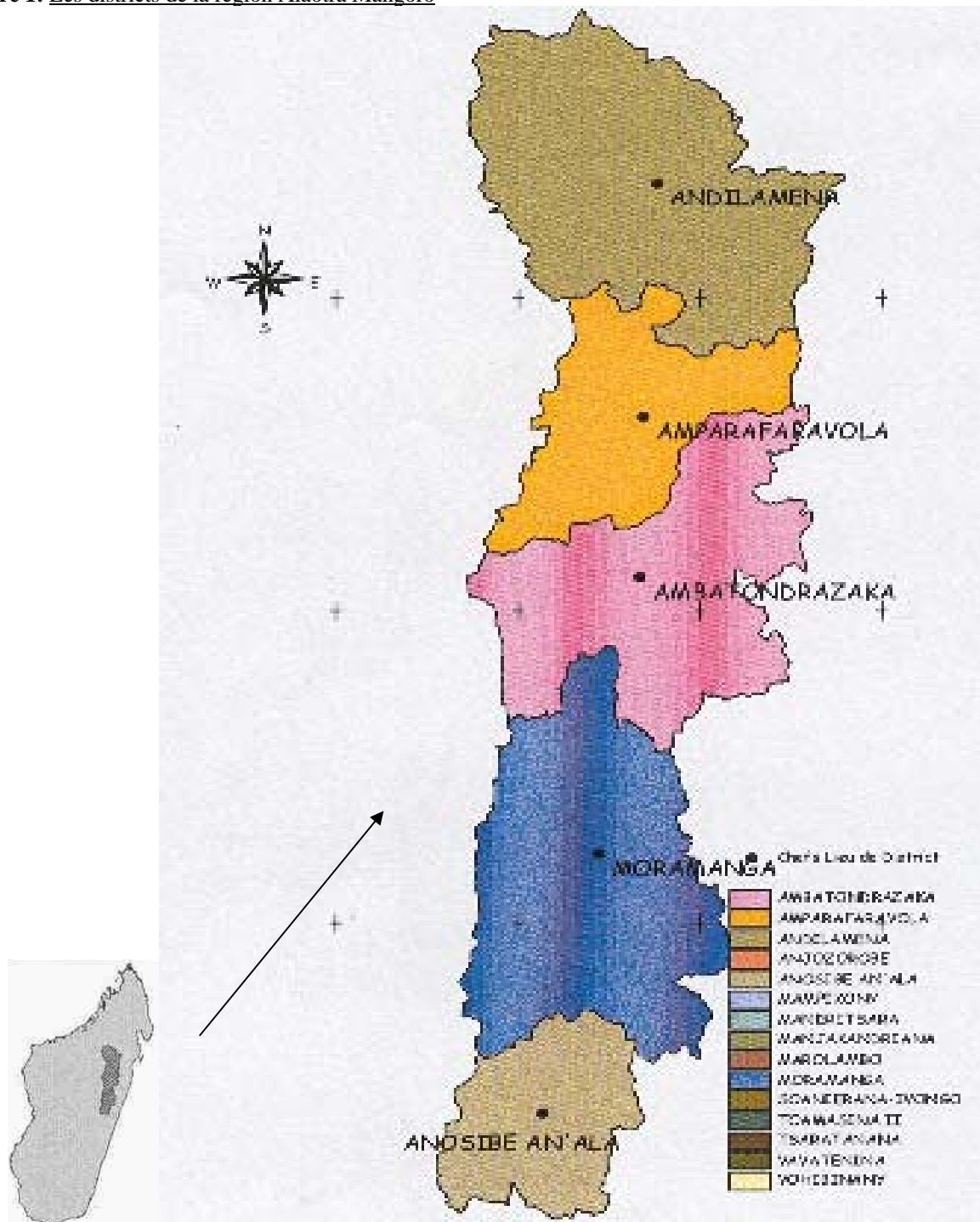
Les données ont été traitées en groupe.

La restitution a permis la présentation des résultats aux villageois, un débat et les commentaires des villageois.

2. Contexte

2.1. Présentation du site

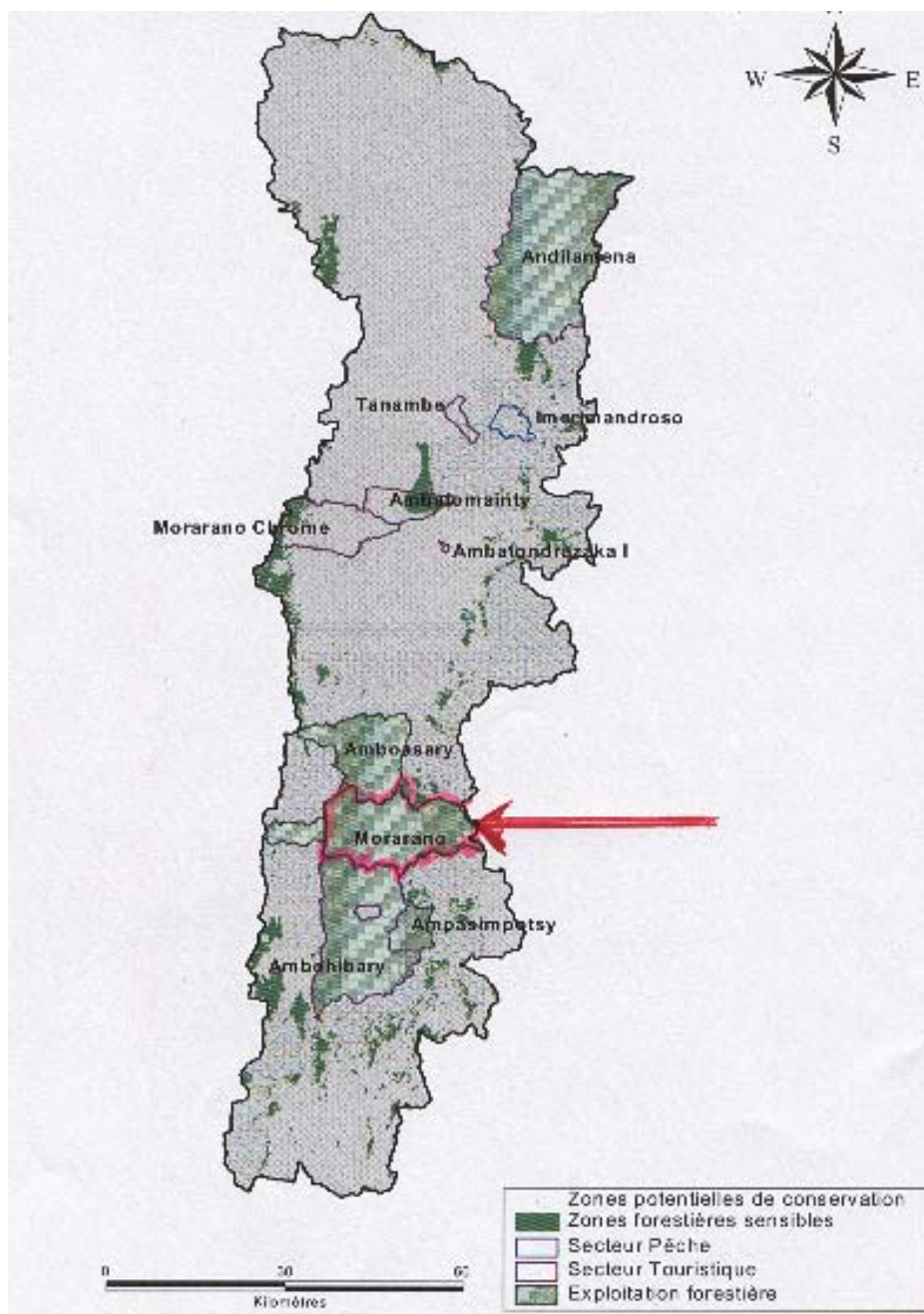
Figure 1: Les districts de la région Alaotra Mangoro



Source : Monographie Nationale, 2004

La commune de Morarano-Gare se trouve dans le district de *Moramanga* qui appartient à la Région d'*Alaotra-Mangoro*. Le *fokontany* d'*Ambohidray* se situe à 40km de *Moramanga* sur l'axe national 44, *Moramanga-Ambatondrazaka*.

Carte 2 : Localisation de la Commune Rurale de Morarano Gare



Source : Monographie Nationale, 2004

2.2. *Milieux abiotiques*

Relief

Le relief est constitué de successions de collines entre 850 m et 1250 m (Rakotoniaina, 2004). Les vallées sont étroites et les plaines sont rares. De nombreuses rivières sillonnent les villages.

Climat

Ce site se caractérise par l'abondance des précipitations et l'humidité permanente. La température moyenne annuelle est de 20° C, ce qui favorise les activités de production du charbon. Les mois les plus froids s'étendent entre juin et septembre, ce qui justifie les cultures vivrières comme les brèdes, les pommes de terre. Les mois les plus chauds vont d'octobre à mars pendant lesquels les villageois pratiquent la riziculture annuelle. Les précipitations moyennes annuelles sur quatre ans (1996-2000) atteignent 1121mm répartie sur 143 jours. Cela explique la présence de forêts primaires et secondaires dans le district de *Moramanga*.

Sols

La région de *Moramanga* est caractérisé par une association de sols ferrallitiques jaune sur rouge et sols ferrallitiques rouge. La position topographique et l'existence ou non de couverture végétale déterminent la profondeur de ces types de sols.

2.3. *Milieux biotiques*

Types de végétation

Trois types de végétation s'observent dans cette commune : les forêts primaires, secondaires, les reboisements d'eucalyptus et les espaces pastoraux (« *kijana* »).

-Forêts primaires : marquées par la présence d'espèces forestières à gros fût avec de nombreuses lianes ligneuses et par sa richesse floristique, son rôle d'habitats de faunes sauvages et sa fonction de régulateur des écosystèmes. Elles sont situées au nord et au sud de la commune de *Morarano-gare*.

-Forêts secondaires : reconnues par l'existence d'espèces pionnières comme *Harungana*, *Trema*, *Ravenala* et de jeunes espèces forestières héliophiles. Elles tiennent de prélèvement des produits forestiers qui assurent certains besoins quotidiens des populations riveraines.

-Reboisement d'eucalyptus : De nombreux eucalyptus à grand diamètre sont observés le long des voies ferrées. Toutes les collines sont recouvertes de plantations d'eucalyptus, ce qui explique l'absence de cultures sur brûlis (*tavy*)

-Espace pastoral : Les espaces pastoraux sont destinés aux zébus des éleveurs de la commune. Les espaces pastoraux sont localisés dans la forêt et hors forêt.

Types de faune

-Mammifères : les sangliers que les villageois chassent dans la forêt, les chauves-souris qui viennent se loger dans les toitures.

-Oiseaux : les oiseaux rapaces qui rôdent autour des villages pour guetter leurs appâts (*poussins*), les petits oiseaux des champs comme les *fody* qui se nourrissent de graines.

2.4. Milieux humains

2.4.1. Origine de la population :

La population est composée de plusieurs ethnies dont la majorité autochtone, est l'ethnie *Bezanozano*. Le reste est constitué par des migrants dont des *Merina*, *Antandroy*, *Betsimisaraka*, *Betsileo*, qui viennent s'installer pour rechercher des activités dans le domaine d'agriculture et l'exploitation forestière.

2.4.2. Activités :

- Agricoles : riziculture et cultures vivrières

Les activités dominantes dans la zone sont fondées sur l'agriculture : la riziculture irriguée sur bas fond et les cultures vivrières sur *tanety*. 85% de la population sont des riziculteurs et pratiquent, comme mode de culture, le système traditionnel, par semis à la volée. Actuellement, les acquisitions des nouvelles techniques d'agriculture viennent améliorer leur rendement dans le domaine de l'agriculture.

Les cultures vivrières, comme le manioc, les haricots, le maïs, les patates douces s'étendent sur des surfaces réduites par rapport aux surfaces des rizières.

- Forestières :

Chasse et cueillette

Les villageois vont chasser des sangliers et récolter du miel dans la forêt. Ces derniers sont destinés à la consommation. La cueillette des feuilles de plantes médicinales et de feuilles de *Pandanus*, matières premières, pour la vannerie est entreprise tout au long de l'année.

Vannerie

La vannerie constitue une activité secondaire, et ce sont principalement les femmes qui l'effectuent.

Exploitation forestière et charbonnage

L'interdiction d'exploitation forestière ailleurs (*Andasibe*, *Analamazaotra*) et la proximité des Aires protégées nationales ou privées (*Zahamena*, *Mantadia*, *Vohimana*) expliquent l'affluence de migrants qui exercent l'exploitation forestière dans cette commune.

Le charbonnage constitue la principale activité et la source de revenu d'une majorité de la population. En effet, la production du bois et de charbon est basée sur les plantations d'eucalyptus.

2.4.3. Infrastructures :

- Communication :

L'état des routes ne permet pas à tout type de véhicules de circuler toute l'année. Actuellement, la société SMATP utilise une "haute intensité de main d'œuvre" sur la route nationale 44, afin d'améliorer cet état.

- Éducation :

Chaque *fokontany* possède une École Primaire Publique. Un seul collège d'enseignement général (CEG) existe dans le chef lieu de commune.

- Santé

Un seul centre de santé de base (CSB) II, existe pour la commune entière. Pour toute la région d'Alaotra-Mangoro, on a 1 Médecin pour assurer la santé de 450 personnes.

3. Histoire

3.1. *Origine et les grands événements*

Auparavant, l'actuel village d'*Ambohidray* était appelé *Ampandriatafika*. Au temps des royaumes, le roi de l'Imerina *Andrianampoinimerina* lança une conquête dans cette région (*Moramanga* et *Ambatondrazaka*) en vue d'étendre son royaume. Les soldats se sont arrêtés dans ce village avant de continuer leur trajet vers le nord. Littéralement, *Ampandriatafika* veut dire: là où les soldats ont campé.

Mais pourquoi *Ampandriatafika* est-il devenu *Ambohidray*?

Aux alentours d'*Ampandriatafika*, il y avait quatre villages : *Ambohidrakatso*, *Sarodrivotra*, *Ambohipamelona* et *Analakely*. Pendant la colonisation, ces quatre villages ont été déplacés à *Ampandriatafika* et étaient entourés de fossés pour se protéger contre l'invasion des Français. Cette fusion a donné naissance au village d'*Ambohidray*. *Ambohidray* signifie littéralement l'unique ou le seul village (colline).

Le village d'*Ambodiravina* a été fondé avant 1947. L'ancien village d'*Ambodiravina* a été auparavant construit au nord, à 1 Km par rapport à sa position actuelle, sur une montagne appelée *Sarindrivotra*. Il a été entouré des fossés pour se protéger contre les attaques des autres groupes de population. La population a été contrainte de quitter le village à cause de la peste. Le nom du village d'*Ambodiravina* est tiré de son emplacement près duquel se dressait un arbre appelé *Ravinala*. Un homme l'a planté en dessous et à l'ouest du village.

3.2. *Arrivée des migrants*

La population du *fokontany* d'*Ambohidray* est composée de: *Bezanozano*, qui sont les autochtones et majoritaires. Les *Betsimisaraka*, les *Merina*, les *Antandroy* et les *Betsileo* sont des migrants. Les migrants sont venus dans la région pour y travailler. Ceux qui se sont mariés s'y sont installés de façon définitive.

Dans le *fokontany* d'*Ambohidray*, on trouve 14 lignages:

- *Zafindrenimorona*
- *Zafindrabemanjaka*
- *Tsimanaraina*
- *Zafintompokovola*
- *Maromainty*
- *Zafindravola*
- *Zafindrasaotra*
- *Tsimiamboholahy*
- *Zafintomporoha*
- *Tsimahalalavoamena*
- *Zafindrahely*
- *Zafindrainimanana*
- *Zafindratsampy*
- *Zafindriantohy*.

L'ensemble de ces 14 lignages forme une seule tribu appelée *Fehidoharano*. Une source d'eau les relie.

4. Problèmes

D'après nos enquêtes, les problèmes rencontrés sont deux types :

- Concernant la santé : il n'y a pas de Centre de santé de base (hôpital, dispensaire..) et on doit aller loin jusqu'à *Morarano* s'il y a un malade;
- Concernant la culture et l'élevage : il y a des vols de culture sur pieds et des rats dans les champs. Les volailles sont ravagées par la peste aviaire. Enfin les périmètres à cultiver diminuent à cause de l'insuffisance d'eau dans les champs.

Face à ces problèmes, plusieurs projets de développement interviennent dans la région dans plusieurs domaines suivant le tableau ci après :

Tableau 3 : Intervention des projets dans le fokontany d'Ambohidray

	Domaines d'intervention				
	Vente de médicaments	Santé de la mère et de l'enfant	Lutte contre le SIDA	Financement des systèmes d'exploitation	Techniques de culture et d'élevage
ADRA		X	X		X
ERI					X
PSI	X	X			
SEECALINE²		X			
PSDR				X	

Source : Internet, enquêtes

5. Les activités

5.1. Les activités agricoles

L'agriculture et l'élevage constituent les principales activités de la majorité des villageois du fokontany d'Ambohidray. Les cultures effectuées par la population d'Ambohidray sont le riz, les cultures sur *tanety* comme le manioc, la patate douce, le maïs, le haricot, le voandzou et l'arachide, les cultures de fruits et légumes divers.

² Seecaline : Projet de Surveillance de l'éducation des enfants.

5.1.1. L'agriculture

5.1.1.1. Riziculture

Presque tous les ménages font de la riziculture. Toutefois, la production est insuffisante car les superficies cultivées sont exiguës.

Il existe deux sortes de culture de riz dans la région : la riziculture de bas-fonds et la riziculture dans la forêt.

5.1.1.2. Cultures sur *tanety*

Outre la riziculture, les cultures sur *tanety* (manioc, patate douce, maïs, haricot, voandzou et arachide) constituent une des activités agricoles nécessitant la mobilisation de forces de travail importantes au sein du ménage.

5.1.1.3. Cultures maraîchères et fruitières

Les cultures maraîchères et fruitières sont récentes. Seuls quelques ménages sont concernés. Ces cultures sont localisées dans les jardins de case. Toutefois, les arbres fruitiers peuvent se trouver à l'écart des villages et aux abords des champs de culture. Les bananiers se trouvent par exemple dans les bas-fonds près des rizières.

5.1.2. L'élevage

Presque tous les ménages font de l'élevage de volaille : poulets, canards, oies.

L'élevage de zébus existe aussi mais est rare. Les zébus sont utilisés essentiellement pour les travaux agricoles (labour des rizières, hersage).

L'élevage porcin n'est pas encore développé. Les autochtones n'élèvent pas de porcs car ils sont tabous (*fady*).

5.2. Les activités liées à la forêt

Le prélèvement des produits forestiers peut se faire soit dans la forêt naturelle soit dans la forêt de plantation d'eucalyptus.

5.2.1. Forêt naturelle primaire

La forêt naturelle fournit les plantes médicinales et le bois d'œuvre et/ou de construction (madrier, traverse, chevron, *bedara*). Les plantes médicinales sont utilisées localement tandis que les bois d'œuvre sont transportés pour être vendus à *Antananarivo*. Cette exploitation nécessite une main d'œuvre abondante dont la plupart sont des migrants.

5.2.2. Forêt de plantation et forêt secondaire

Tous les ménages utilisent le bois d'eucalyptus comme bois de chauffe. Certains font le charbonnage avec cette même espèce. L'accès aux forêts privées peut se faire par les propriétaires eux-mêmes mais il peut également se faire par l'intermédiaire d'un contrat de sous-traitance établi entre le propriétaire et l'exploitant.

Le charbonnage constitue une activité secondaire mais importante dans le ménage. Dans certains cas, il est même l'activité principale du ménage devant les activités agricoles.

Dans certains cas, le charbonnage peut être une activité salariale quand les certains membres du ménage travaillent auprès des "patrons". Ces personnes ne font que la transformation de l'eucalyptus sur pieds et le transport vers les routes principales.

Dans d'autres cas, certains propriétaires de terrain travaillent à leur compte : ils font eux-mêmes la transformation du charbon.

Il est à noter que tout accès aux ressources forestières est réglementé par l'administration forestière, par les collectivités territoriales décentralisées et par les associations gérant les ressources forestières : les Communauté locale de base chargée de la gestion de la forêt *Vondron'Olona Ifotony* (VOI).

5.2.3. Espèces végétales exploitées

Au total, 59 espèces utiles ont été mentionnées lors des enquêtes. 44 d'entre elles sont forestières et 10 sont non forestières.

18 espèces sont utilisées en tant que plantes médicinales : par exemple le *marovelo*, le *talapetraka* ou le *hazofotsy*. 19 espèces sont utilisées pour façonner du bois de construction et 5 sont utilisées pour la construction de meubles (bois d'œuvre). De plus, 6 espèces non exclusivement forestières sont exploitées pour extraire les matières premières de la vannerie.

5.3. Autres activités

5.3.1. Vannerie

La vannerie est une activité complémentaire faite essentiellement par les femmes. Les produits fabriqués sont : les nattes, les soubiques et les paniers. Les essences forestières et les essences cueillies dans les marécages (*zetra*) sont mobilisées pour cette activité.

5.3.2. Diverses activités

Certaines familles collectent les feuilles de *ravintsara* issues de leurs propres arbres pour les vendre aux collecteurs venus spécialement pour cet objectif dans la région.

La pêche constitue une activité complémentaire dans certains ménages.

Les épiceries permettent à certaines familles d'avoir des revenus complémentaires quasi réguliers.

Le salariat (non agricole et non forestier) dont le métier de chauffeur peut aussi apporter de l'argent au sein de la famille.

5.4. Destinations / fonctions des produits

Les produits agricoles et forestiers ont plusieurs destinations comme :

- Autoconsommation
- Auto-provisionnement
- la constitution d'épargne :
 1. Épargne de trésorerie : dépenses quotidiennes
 2. Épargne dédiée à des évènements : épargne pour des dépenses exceptionnelles prévisibles. Les montants sont connus et les dates connues (scolarité)
 3. Épargne de précaution : épargne pour des dépenses exceptionnelles imprévisibles (maladie)
 4. Épargne de cycle de vie : pour la retraite
 5. Épargne de transmission : pour l'héritage
- revenus de retraite (disponible plus tard)
- Revenus sociaux

Ci-dessous (tableau 4) les affectations des produits issus des activités en fonction des besoins des ménages :

Tableau 4 : Identification des besoins

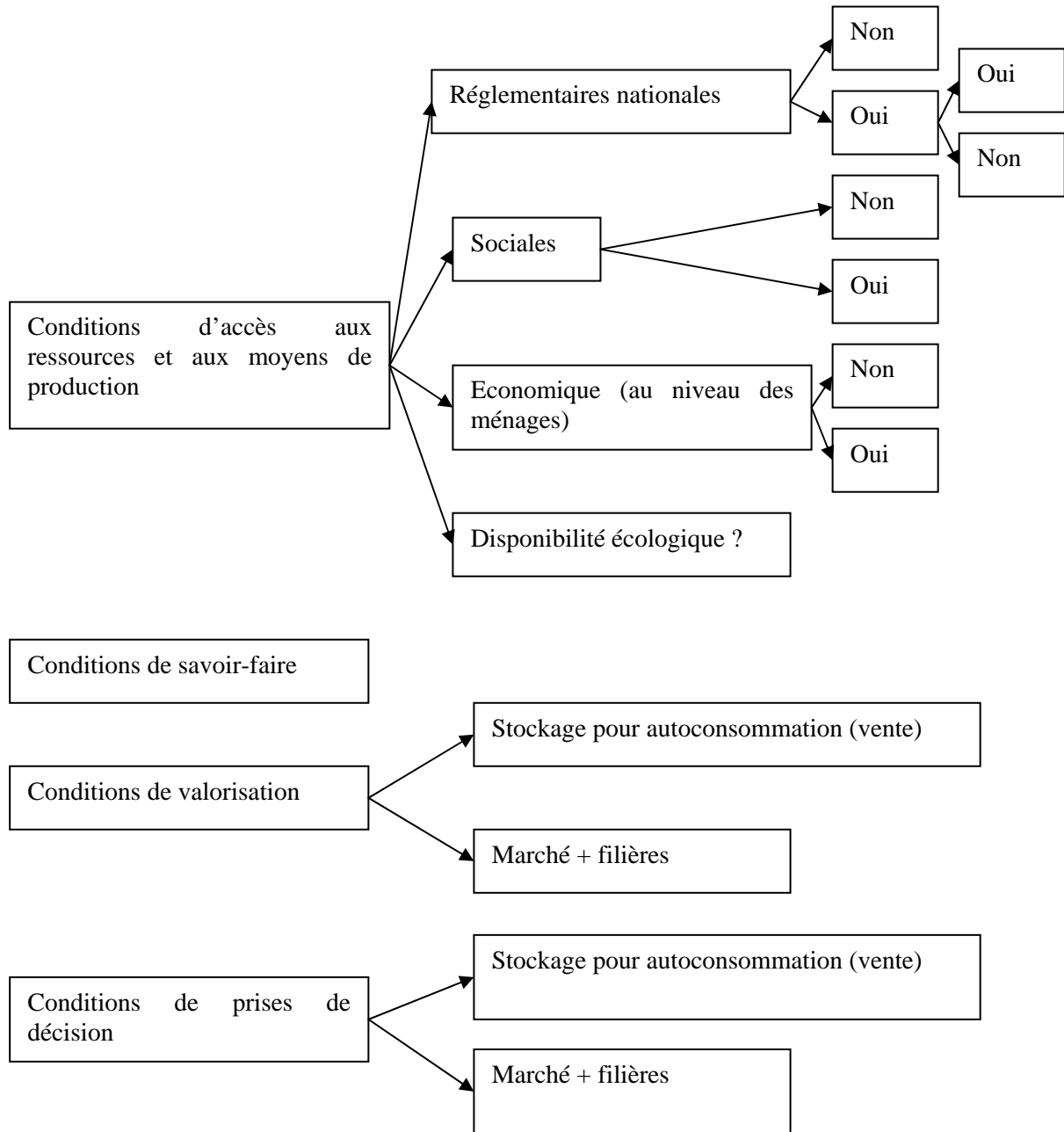
Besoins	Activités
<i>Autoconsommation / utilisation par le ménage</i>	Riziculture, cultures sur tanety, cultures maraîchères et fruitières, élevage de volaille, pêche Produits de la vannerie, charbon, bois de chauffe, bois de construction
<i>Auto-provisionnement</i>	Riziculture, élevage de volaille, élevage de zébus
<i>Épargne</i>	
• Épargne de trésorerie : dépenses quotidiennes	Riziculture, cultures sur tanety, élevage de volaille, Produits de la vannerie, petits commerces
• Épargne dédiée à des évènements	Riziculture, élevage de volaille, Charbon, bois d'œuvre et de construction, petits commerces
• Épargne de précaution	Riziculture, élevage de volaille, autres activités
• Épargne de cycle de vie	Autres activités
• Épargne de transmission	Riziculture, cultures sur tanety, cultures fruitières
<i>Besoins sociaux</i>	Riziculture, élevage de zébus

Source : enquêtes

Ce tableau montre que les activités liées à l'agriculture et à l'exploitation des ressources forestières tiennent une place prépondérante dans la vie quotidienne des ménages en milieu rural.

Toutefois, afin de permettre la réalisation de ces activités par les ménages, certaines conditions doivent être remplies. Ces conditions sont identifiées et explicitées schématiquement ci-dessous.

Figure 2 : Identification des conditions



Le tableau suivant nous permet de classer les conditions requises par les différentes activités entreprises par les paysans du village.

Tableau 5 : Identification des conditions requises pour les activités en monde rural

Conditions		Activités
Conditions d'accès aux ressources et aux moyens de production	Réglementaires nationales	charbon, bois de construction
	Sociales	Riziculture, Bois de chauffe, charbon, élevage de zébus, bois d'œuvre
	Économique (au niveau des ménages)	Cultures sur <i>tanety</i> , charbon,
	Disponibilité écologique ?	Bois de chauffe, charbon, bois de construction, plantes médicinales, vannerie
Conditions de savoir-faire		Riziculture, élevage de volaille, élevage de zébus, plantes médicinales, autres activités
Conditions de valorisation	Stockage pour autoconsommation (vente)	Riziculture, Charbon,
	Marché + filières	Autres commerces, fruits et légumes, plantes médicinales, huiles essentielles, vannerie
Conditions de prises de décision		Riziculture, cultures sur <i>tanety</i> , élevage de volaille, élevage de zébus, vannerie, petits commerces, autres activités,

Source : enquêtes

6. Typologie

6.1. Les systèmes d'activités varient selon les familles

6.1.1. Importance stratégique du salariat

Le salariat permanent ou saisonnier apporte des revenus à certaines familles.

Les salariés permanents exercent comme charbonnier, chauffeur, gardien.

Les salariés saisonniers exécutent soit des travaux agricoles soit des travaux non-agricoles.

Les salariés pour travaux agricoles sont employés pour la préparation du sol des rizières (mise en boue), le repiquage, la récolte, ...

Les salariés pour les travaux non agricoles sont occupés par les activités suivantes :

- Vannerie,
- collecte de feuilles pour l'huile essentielle ou pour usage médicinal,
- fabrication de charbon de bois,
- exploitation forestière (bois d'œuvre, bois de service),
- gardiennage,
- construction de maison.

Les salariés saisonniers travaillent surtout dans les grandes exploitations agricoles.

Dans la plupart des cas, les salaires sont utilisés soit pour financer les besoins courants du ménage, soit pour payer les frais de scolarité des enfants soit pour employer des salariés agricoles pour leur propre compte.

6.1.2. Construction de la typologie des ménages :

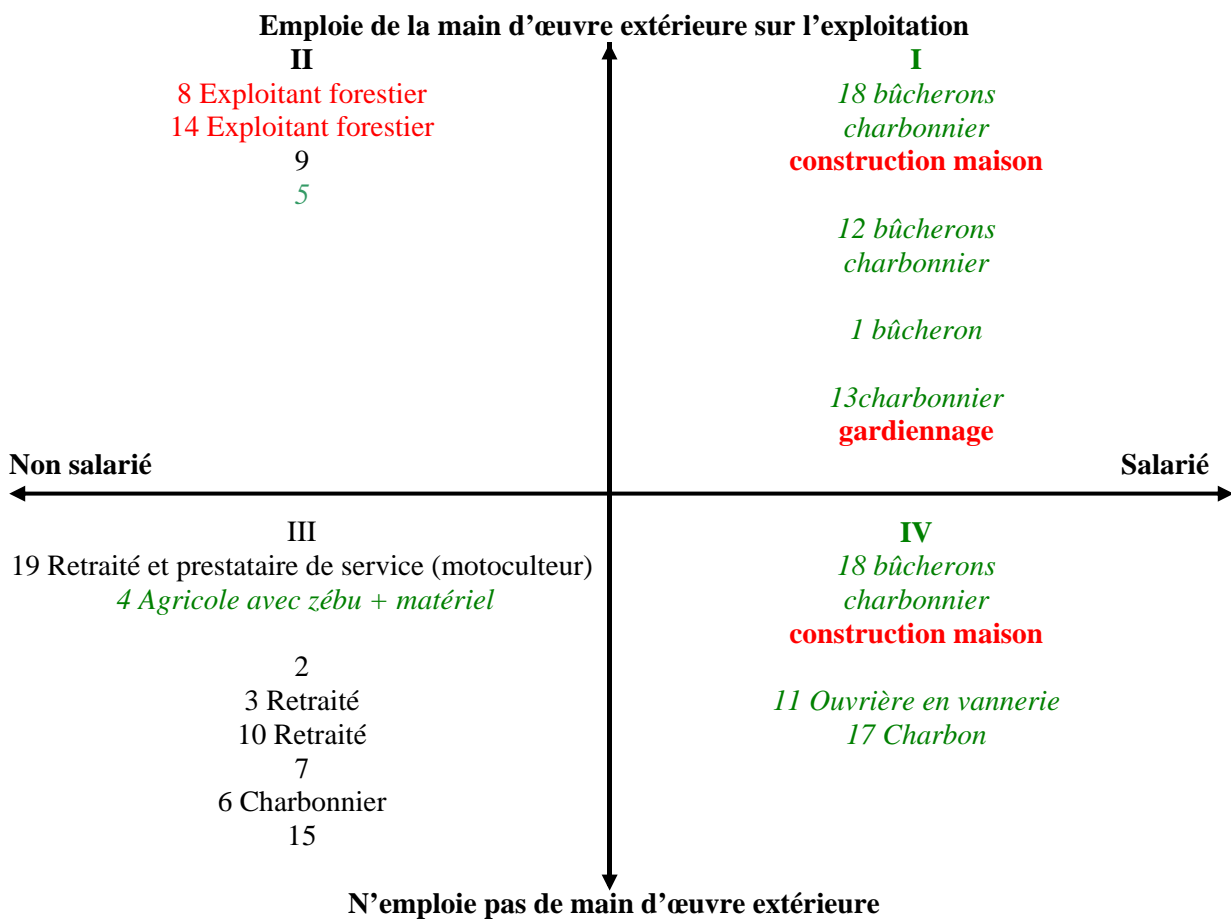
Les facteurs discriminants retenus sont l'allocation de la force de travail du ménage par rapport aux activités ainsi que les types d'activités.

La figure 3 suivante illustre cette typologie des ménages. Pour ce faire, elle est établie selon deux axes majeurs :

Axe 1 : l'Emploi de main d'œuvre dans le domaine de l'agriculture. Nous ne retenons pas les emplois de main d'œuvre dans le domaine hors agricole car les agriculteurs du village ne sont pas entrepreneurs dans d'autres domaines.

Axe 2 : Le salariat avec distinction par les couleurs (vert = agriculture et rouge = hors agriculture)

Figure 3 : Typologie des ménages



Une personne allant cueillir des feuilles sur commande d'une personne extérieure n'est pas considérée comme salariée car c'est elle qui prend les risques si le commanditaire ne vient pas chercher le produit commandé.

Dans le cas du charbon le contrat entre l'exploitant forestier et le charbonnier implique une avance d'argent conséquente du premier au second. C'est l'exploitant forestier qui prend le risque en cas de non vente.

Ceux qui sont salariés se retrouvent principalement dans le charbon et un peu dans l'agriculture.

6.1.3. Présentation de la typologie des familles avec 4 grands groupes

La population d'*Ambohidray* peut être classée dans quatre types :

- Type 1 :
Ce sont les paysans originaires du village, ils ont des familles nombreuses. Ce type de famille pratique l'agriculture. Les surfaces agricoles sont petites par rapport au nombre d'actif. En plus de l'agriculture, la plupart pratiquent aussi d'autres activités comme la vannerie ou la collecte de feuilles servant à fabriquer de l'huile essentielle.

Les terres à travailler ne sont pas toujours suffisantes au vu du nombre de personnes à nourrir par famille.
- Type 2 :
Le deuxième type de ménage est formé des paysans originaires du village. Ils ont des petites familles. Ce type de ménage pratique aussi l'agriculture. Les surfaces agricoles sont grandes par rapport au nombre d'actifs, d'où le recours à de la main d'œuvre extérieure. Ces paysans effectuent des activités à plein temps liées à la forêt comme l'exploitation forestière et la fabrication de charbon de bois. Ils font aussi d'autres activités rémunératrices comme la vannerie, la chasse, la pêche, la collecte de plantes médicinales ou des feuilles à huiles essentielles.
- Type 3 :
Le type 3 est identique au type 2 du point de vue de l'activité et de la famille, à la différence qu'il est formé par des autochtones.
- Type 4 :
Le quatrième type de ménage est constitué par les ménages qui sont des prestataires de services agricoles tels que : la location de motoculteur, de zébus, de charrue, ...

Il existe deux ménages qu'il est difficile de classer. Ce qui est inhérent à toute typologie.

6.2. Répartition sexuelle des activités

En général :

- Les hommes décident des activités du ménage et de chacun de ses membres. Ils s'occupent aussi de la fabrication de charbon de bois, de la chasse, de la pêche, de l'élevage de zébus ou bien des travaux relatifs à l'exploitation forestière comme la coupe des bois. En ce qui concerne la chasse, certains ménages la pratiquent tant qu'activité principale.
- Par contre, les femmes s'occupent plutôt des travaux de culture sur *tanety*, de l'élevage de volailles et de l'artisanat comme la vannerie. Mais les hommes peuvent aussi participer à la collecte des matières premières.

Dans la riziculture, hommes et femmes travaillent ensemble. Dans certaines familles, l'homme aussi bien que la femme peut par exemple piocher la terre, semer ou entretenir les cultures. Mais dans la plupart des ménages, il y a plutôt une certaine répartition des tâches. Dans ce cas, les hommes se chargent de travailler la terre et les femmes se chargent de semer ou de faire les activités d'entretien des cultures.

7. Conclusion

Les villageois vivent essentiellement de l'agriculture qui leur fournit l'alimentation de base telle les cultures vivrières et les arbres fruitiers.

Le village dépend peu de la forêt actuellement. Peu de ménages exploitent la forêt même si celle –ci est bien connue des habitants. En total, 59 espèces végétales utiles ont été mentionnées dont 44 espèces ligneuses forestières, 10 espèces ligneuses non forestières. Parmi les espèces ligneuses 18 sont médicinales par exemple le "marvelo", 19 plantes servent à la construction, 6 espèces à l'artisanat et 5 espèces pour la fabrication de meubles.

Le *fokontany* d'*Ambohidray* constitue la terre d'accueil pour les migrants -Merina, Betsimisaraka, Antandroy, Betsileo- qui pratiquent la plupart du temps les activités forestières en l'occurrence le charbonnage, l'exploitation de bois d'œuvre et de bois de construction pour dégager un revenu monétaire. Comme les autochtones ils pratiquent également l'agriculture. En pratiquant quelques activités spécifiques à savoir la vannerie, la chasse et la pêche, les autochtones adoptent la même stratégie que les migrants en diversifiant leurs activités au-delà des champs agricoles. Une partie des autochtones est prestataire de services agricoles dans le village. Le reste des natifs se caractérisent principalement soit par des personnes invalides ou âgées. Les familles élargies ont une caractéristique commune l'exiguïté de la surface agricole par actif.

Concernant les ressources naturelles renouvelables, la population locale attend actuellement la confirmation officielle de la demande du transfert de gestion en se demandant toutefois si cela répondra vraiment à leurs aspirations notamment en termes de contribution à leurs besoins alimentaires et énergétiques. Tant que les autochtones pourront subvenir à leurs besoins alimentaires par l'agriculture ils n'auront qu'un recours limité à la forêt mais la pression des migrants sur la forêt entamée il ya 12 ans par l'exploitation du bois d'oeuvre et du charbon laisse les autochtones perplexes sur l'évolution de la forêt.

Références bibliographiques

Rakotoniaina H., 2004. Étude de la dynamique de reconstitution foliaire et des potentialités en huiles essentielles de l'espèce de *Ravensara aromatica Sonnerat*, en vue d'une gestion durable. *Mémoire de fin d'étude ESSA Forêt*, Promotion INTSA (1998 – 2003)

Rives F., 2006. Faire le deuil de la forêt primaire pour sauver les forêts ? Étude des pratiques, des usages et des représentations paysannes de la forêt pour élaborer des stratégies de restauration dans le Corridor forestier d'Ankeniheny Zahamena, Est de Madagascar. *Mémoire de Masters*, spécialisée « Forêts, Nature, Société », Option foresterie tropicale.

MINAGRI , 2004. Monographie Nationale

Mary F., Sibelet N., Smektala G., 1999. Guide méthodologique pour la conduite d'une étude en milieu rural. Montpellier, CIRAD-TERA: 32 p.

8. ANNEXE

8.1. *Annexe 1 : Commande de l'étude*

Filières des produits forestiers dans la région de Morarano Gara (région Alaotra Mangoro), lutte contre la pauvreté et conservation des écosystèmes forestiers

Dans le cadre du projet FOREAIM, les études sociologiques ont permis de caractériser la demande des populations rurales pour la conservation de leur patrimoine forestier. Des travaux sont conduits pour mettre au point des méthodes pour assurer l'implantation d'espèces qui seraient en voie de disparition ou fortement menacées. Les études actuellement en cours concernent l'évaluation des revenus que tirent ou pourraient tirer ces populations de la commercialisation des produits forestiers issus de plantations ou non.

Les études de filières permettent d'évaluer ces revenus au travers de travaux qui cherchent :

- La quantification des flux de produits qui sont extraits d'un terroir forestier donné
- A préciser les rôles que jouent ou sont en mesure de jouer les acteurs qui interviennent le long de ces filières
- Enfin de préciser les prix des produits aux différents niveaux de passage de ces flux depuis l'amont de la filière jusqu'au commerçant final en passant par les transformateurs éventuels

La connaissance des flux permet de cibler des interventions dans telle ou telle zone d'une commune ou d'une région. Le rôle des acteurs facilite la mise en place d'outils de gestion économiques ou réglementaires notamment de contrôle des flux et de prélèvements de recettes fiscales. La connaissance des prix pratiqués le long de la filière permet de situer les niveaux de revenus de ces acteurs et de comprendre le processus de création de richesses liées à telle ou telle activité de production issue de la biodiversité.

Au-delà de ces résultats, on peut aussi observer la façon dont les ménages ruraux intègrent ces activités de production de produits forestiers dans leurs fonctionnements socio-économiques...entre des activités de production qui permettent de subvenir à l'intégralité des besoins monétaires familiaux et des activités où celles-ci ne sont en mesure d'assurer qu'une partie de ces besoins.

Les travaux en cours permettent de répondre aux principales questions que l'on se pose sur le fonctionnement (acteurs et prix) des principales filières qui existent dans la région de Moramanga – Anosibe Ala – Vohimana. On ne répond pas aux questions sur l'importance de ces activités dans l'ensemble des ménages ruraux et sur leur impact dans le fonctionnement socio-économique de ces ménages. Par exemple pourquoi un ménage s'intéresse-t-il à telle ou telle filière ? Pourquoi tel autre ne recherche-t-il pas d'activités de production forestière ?

Quel serait le facteur déclenchant d'une volonté de restauration des écosystèmes forestiers (conforme aux objectifs du projet) de ces populations : une amélioration des revenus avec une augmentation des risques liés ? Au travers de ces constats on peut aussi répondre à l'idée récurrente défendue par le projet qui est de manière simplifiée : la conservation des écosystèmes forestiers passe par une politique forestière qui met en avant leur valorisation au profit des populations riveraines. Enfin, les filières ont-elles une même valeur sociale, économique etc ... aux yeux de ces populations ?

8.2. *Annexe 2 : Exposés lors de la restitution*

Restitution des résultats de l'étude effectuée dans le fokontany d'Ambohidray le Mercredi 14 novembre 2007

8.2.1. Texte de la restitution version malgache

1. Rappel des objectifs

Faly miarahaba anareo rehetra tonga eto.

Salama tompokolahy. Salama tompokovavy.

Tsy zoviana aminareo intsony izahay tonga eto na dia efatra (4) andro fotsiny mbamin'ny androany aza ny nifaneraserana, ka nampitanareo taminay ny fahaizanareo sy ny traikefanareo mikasika ny asa aman-draharaha iveloman'ny mponina eto amin'ny fokontaninareo.

Noraisinareo tamim-pitiavana sy tamin-kafaliana tokoa rehefa nangataka ny hiresaka Isaorana eram-po, eran-tsaina ianareo amin'izany.

2. Méthodologie de travail

Nahazo valiny araka izay nomenareo izahay ka indro tonga androany araka ny fotoana aminareo sy hametra-panontaniana izay nifanaovana.

Hitondra aminareo ny valin'ny fampiharana nanofanana anay mikasika ny fijerena ny asa fivelomana sy famokarana tarafina ara-piaraha-monina sy ara-toe-karena eto amin'ny fokontany misy anareo dia Ambohidray. Tanàna telo no niasànay tamin'izany Ambodiravina, Ambohidray sy Amparihivola.

Voafetra ihany anefa ny fotoanay ka tokantrano 19 no notsidihina.

Momba ireo sokajin-tokantrano dia omeko ireo namako ny fanazavàna.

3. Résultats

3.1. Tantaran'ny fiforonan'ny tanàna sy ny fiavian'ny mponina

3.1.1. Origine et les grands evenements /(niandohan'ny tanàna sy ireo zava-dehibe nitranga)

Tananan'Ambohidray

Horesadresahantsika indray àry ny mombamomba ny tantaran'ity faritra ity. Taloha dia Ampampandriantafika no niantsoana ny tanànan'Ambohidray. Tamin'ny andron'Andrianampoinimerina izay mpanjakan'Imerina dia nanao fanitarana ny fanjakany izy. Nandefa tafika na miaramila taty amin'ity faritra ity izy ka rehefa alina ny andro dia teto amin'ity faritra ity no natorian'ireo miaramila ireo ka izay no nahatonga ny anarana hoe Ampampandriantafika.

Teny amin'ny manodidina an'Ampampandriantafika dia nisy tanàna efatra: Analakely, Ambohipamelona, Tsararivotra ary Ambohidrankanja. Tamin'ny andron'ny mpanjanantany dia nifindra tao Ampampandriantafika izy ireo ka izany no nahatonga ny fiovana anarana hoe Ambohidray, izay adika ara-bakiteny hoe Vohitra Iray.

Tananan'Ambodiravina

Efa niorona talohan'ny tabataba 47 ny tanàna Ambodiravina. Ary teo akaikin'ny alan-kinina, 1 km, ary eo ambon'ny tendrombohitra Ambodinasaridivotra no nisy ny tanànan'i Ambohidravina taloha. Voadidina adivory izy tamin'izany mba hiaro azy amin'ny fanafihana ataon'ny mponina manodidina. Namely tao an-tanàna ny aretina pesta ka voatery nandao ny tanàna ny olona.

- Ny anaran'ny tanàna Ambodiravina dia nalaina avy amin'ny anaran'ny hazo atao hoe ravinala izay nambolen'ny olona iray tao ambany andrefan'ny tanàna.
- Ny anaran'ny tanàna Ambohidray kosa dia nohon'ny fifanatonan'ny tanàna efatra manodidina dia Ambohikaja (Ambohidrakaja), Analakely, Ambohipamelona ary Tsararivotra ka tonga vohitra iray;

Niakatra nonina teny amin'ny vohitra ny olona ary nanisy adivory manodidina ny t nana tamin'ny andron'ny vazaha.

Nizara ho t nana roa ilay vohitra iray taty aoriana ka Ambohidray ny andaniny ary Ambodiriana ny ankilany.

- Raha mikasika ny mponina eto indray dia ny Bezanozano no maro an'isa, tompontany. Ny betsimisaraka, ny antandroy ary ny merina no mpiavy mba hitady ravin'ahitra na manambady olon-kafa nonina eto. Avy any Antsirabe, Antananarivo ary Manjakandriana izy ireo.

▪

Telo ny firazarana hita eto an-tan na: Zafindramorona, Zafindrabemanjaka ary Tramarainy.

3.2. Dynamique

Araky ny fanadihadiana natao taty aminareo tamin'ny herinandro iny dia misokajy toy izao ny olana misy eto amin'ny tan na.

Mikasika ny fahasalamana, tsy misy hopitaly eto ka tsy maintsy mandeha halavitra any Morarano.

Mikasika ny fiompiana sy ny fambolena dia misy hala-botry, ny akoho matin'ny barika. Ary tsy ampy ny rano ka lasa mihena ny faritra azo amabolena.

Izany indrindra no hisian'ny tetik'asa tantsaha ataon'ny ADRA izay miompana amin'ny teknikam-pambolena sy ny fiompiana sy mikasika ny fahasalaman'ny reny sy ny zaza.

3.3. Les syst mes d'activités diversifi es selon la famille

3.3.1. Les différentes activités (*asa aman-draharaha*)

3.3.3.1. Asa fambolena

Asam-pihariana voalohany eto aminareo ny fambolena Ny ankabeazanareo eto Ambohidray dia mpamboly vary. Io vary io dia tsy mahavita taona satria kely ny vokatry noho ny tsy fahampian'ny tany. Misy toerana roa ny tanimbary : ny voalohany any an'ala, ny faharoa any anoraka.

Manao voly an-tanety koa ianareo dia ny haninkotrana (mangahazo, vomanga, saonjo). Fanampian'ireo dia mamboly koa tsaramaso sy voanjo.

Ny voly legioma sy ny voankazo dia voly vao haingana no nisiany teto an-t nana. Ary mbola vitsy no manao azy. Ireo voly ireo dia saika hita manodidina ny trano fonenana.

Misy koa ny fiompiana omby izayentina miasa an-tanimbary. Hita any an-kijana sy eto an-tan na.

Ny fiompiana kisoa dia voafetra ho an'ireo mpiavy fa fady ho an'ny mponina tompontany.

Ny fiompiana akoho amam-borona dia saika ataon'ny tokantrano tsirairay.

3.3.3.2. Ny asa any an'ala

Mizara roa mazava tsara ny fampiasana ny vokatry ny ala. Misy ny ala voajanahary sy ny ala kininina. Ny ala voajanahary dia anatao angalana hazo fanaovana fanaka sy trano, anisan'ny vokatry azo ao: ny madrier, traverse, bedar, chevron.

Ireo vokatry ireo dia asa mampiasa olona betsaka, ary ny mpiavy no tena miasa ao. Ny fepetra fahazoandalana ao amin'ny ala misy tompony dia fifanarahana eo amin'ny mpampiasa ala sy ny tompony. Raha ala-panjakana dia maka fahazaon-dalana any amin'ny ministera na VOI. Ny ala kininina dia hamokarana kitay na anaovana saribao.

Mikasika ny fanaovana saribao, anisan'ny asa fivelomana ataon'ny tokantrano sasany ety aminareo ny fanaovana saribao. Azo zaraina ho karazany roa izy ireo. Voalohany misy ireo tokantrano mikarama amin'ny patron ary faharoa misy miasa ho an'ny tenany ka mivarotra izany. Ny kininina no karazan-kazo ampiasaina anaovana saribao. Misy ny fianakaviana mandray ny asa fanaovana saribao ho asa fambolena sy fiompiana ary karazan'asa hafa.

3.3.3.3. Les activités de la forêt diverses/ (*asa aman-draharaha ankoatrany avy amin'ny ala*)

Araka izany ny vokatra azo dia ohanina na ampiasaina andavan'andro. Ao ny vokatra ny fambolembarany, ny hanin-kotrana, ny legioma, voankazo. Toa izany koa ny trondro sy ny vokatra ny fiompiana akoho aman-borona, ny vokatra ny rary, ny zava-maniry fnao fanafody, ny charbon, ny kitay, ary ny hazo fanao tao-trano. Kanefa, ao koa ny ahodina ho vola ampiasaina andavan'andro : vary, akoho aman-borona, hanin-kotrana ,legioma, voankazo, ny vidin'ny vary ary ny karama raisina avy amin'ireo anton'asa samihafa. Misy koa ireo ampaham-bokatra ahodina ampiasaina ao anatin'ny taona: ambiokam-bary, akoho aman-borona, ampahan'ny vidin-tsaribao. Ny vidim-bary, akoho aman-borona, saribao, enta-madinika dia homanina mialoha ohatra entina andoavana saram-pianaran'ny ankizy na hividianana masom-boly. Nefa ao koa no atokanahanefana ireo trangan-javatra mety hiseho tampoka toy ny aretina. Izany dia azo avy amin'ny varotra akoho aman-borona sy avy amin'ny anton'asa hafa noho ny fambolena sy fiompiana. Farany ny ampaham-bokatra ny vary sy ny fampiasana omby dia mety hanefana ny adidy eo anivon'ny fiaraha-monina.

Eo amin'ny fampiasana ny zavamaniry: 54 karazanjavamaniry ampiasainareo ka 44no zavamaniry anaty ala ary 10 zavamaniry tsy anaty ala. Amin'ireo dia 18 no zavamaniry fano fanafody toy ny "marovelo", 19 no fampiasa amin'ny fanorenana toy ny "rotra"ny 6 fampiasa amin'ny asatanana ary ny 5 fanaovana fanaka.

3.3.2. Présentation de la Typologie des familles avec 4 grands groupes

Rehefa nodinihina sy nofintinina izay rehetra voalaza teo aloha izay dia azo sokajiana ho 4 ny fianakaviana monina eto Ambohidray.

- Sokajy voalohany : ireo fianakaviam-be

Izy ireo dia zanatany ary maro an'isa ao anatin'ny fianakaviana. Fambolena no asa ataon'izy ireo. Amin'n maha-marano an'isa azy ireo ao an-tokantrano dia maro ny afaka miasa hany ka ny tany iasana indray no tsy ampy.

- Sokajy faharoa

Ny sokajy faharoa dia zana-tany ihany koa saingy vitsy an'isa ao an-tokantrano. Izy ireo dia manao asa fambolena ihany koa.

Amin'ny maha vitsy an'isa azy ireo dia tsy arany ny manao ny asa famabolena. Noho izany dia manao asa mampidi-bola hafa izy ireo toy ny fanaovana saribao, fandrariana sy ny sisa. Ny vola azo avy amin'ireo asa hafa ireo no entiny manarama mpanao asa isan'andro hanampy azy manantanteraka ny asa fambolena.

- Sokajy faha telo

Ny sikahy faha-3 kosa dia mitovy amin'ny sokajy faha-2 eo amin'ny sehatry ny asa sy ny fianakaviana saingy izy ireo mpiavy fotsiny. Araka izany dia manao asa fambolena izy ireo ary koa manao asa hafa hitadiavam-bola mba hanakaramana ireo mpanao asa isan'andro hanampy amin'ny asa fambolena.

- Sokajy faha efatra

Farany izany ahitana ireo fianakaviana manantateraka asa amin'ny alalan'ny fampiasana ireo fitaovana ao an-tànany, toy ny fampanofana « kibota » na omby sy angadin'omby.

3.3.3. Répartition sexuelle des activités (*fizarana ny andraikitra ho an'ny lahy sy ny vavy*) :

Amin'ny ankapobeny :

- Ny lehilahy no manapa-kevitra momba ny asa ataon'ny tokantrano sy ny anjara asa ho an'ny tsirairay ao anatin'izany tokantrano izany. Izy ireo koa no manao ny asa toy ny fanamboarana saribao, ny haza, ny jono, ny fiompiana omby sy ny asa fikarakarana ny hazo (ohatra ny fanapahana hazo);
- Ny vehivavy kosa dia miandraikitra ny fiompiana akoho amam-borona, ny fambolena antanety, ny tao-zavatra toy ny rary sy ny sisa.
- Eo amin'ny fambolena vary dia misy asa hitambaran'ny lahy sy ny vavy. Amin'ny tokantrano sasany izao, dia mipiosy tany na lahy na vavy. Mamafy na mikarakara ny voly. Amin'ny ankapobeny, dia misy fitsinjaran'asa eo amin'ny lahy sy ny vavy. Ny lahy dia miasa ny tany, ny vavy dia miava sy mikarakara ny voly.

3.3.4. Importance du salariat (stratégique): à quoi ça sert, pourquoi? (*asa fikaramana : atao inona, fa maninona no mikarama ?*)

Mampidi-bola amin'ny fianakaviana maro ny asa fikaramana.

Misy asa fikaramana izay atao mandava taona. Misy koa ireo asa izay voafetra nyasa hanaovana an'azy. Ireo mandava-taona dia azo zaraina ho asa fambolena sy asa ivelan'ny fambolena. Toy izao ny sokajin'olona manao asa fikaramana mandritra ny taona :

- Ireo mpanangona ravina atao fanafody;
- Ireo mpikarama manamboatra saribao;
- Ireo mpanao asa fitrandrahana ny ala.

Ireo mpikarama tsy mandava-taona kosa dia ireo mpikarama amin'ny fambolena lehibe

Izao no anton'ny fikaramana :

- Entina hividiana kojakoka tokantrano;
- Hanampiana ny filana andavanandro;
- Handoavana ny fianaran'ny ankizy.

4. Questions (fanontaniana fanampiny sy adi-hevitra)

1) *Mikasika ny famelabelarana ny vokatry ny fanadihadiana nataonay teo, araka ny fijerinareo, azonay tsara ve ny zavatra misy eto aminareo ?*

Tsy misy mifanipaka fa tsy ampy kely. Momban'ny fiasana tanimbary : miara miasa manomboka amin'ny fiasan-tany ka hatramin'ny manetsa.

Ny anampiana ny amin'ny tantara sarodrivotra fa tsy Ambodinasaridrivotra. 12 fa tsy telo ny fizaran'ny taranaka: Zafindraimorona, zafindrabemanjaka, Tsimanaraina, Zafitompovola, Zafindratsambo, Zafindravola, Zafindrasotra, Zafindraitohy, Maromainty, Tsimihambolahy, Tsimahalalavoamena, Zafindrainanana. Ny fitambaran'ireo 12 ireo no manomehy ny fehidohandrano. Ny fehodoharano dia renirani hitambaran'ny faritra maromaro.

2) *Mikasika ny famelabelarana teo ihany, manan-javatra ho ampiana na fanontaniana apetraka ve nareo ?*

Momban'ny fivelomana dia tsy ampy. Momba ny haza ao anatin'izay ny jono, mamovo ary ny haza any an'ala tohy ny tantely. Misy sakafo malehotena tanteraka any an'anla dia ny ovy ala. Io ovy io an'isan'ny sakafo maleho-tena tsy mila siramamy, feno tsara, tsara nohon'ny pomme de terre fa ny fambolena azy mila teknika. Ny fomba faniriny tsy fantatra na tubercule na graine. Fa raha io no developena eto an-tànana dia sakafo tsara.

3) *Ianareo izao ve afaka miteny hoe impiry ary fotoana inona no misy ovy ala?*

Zavatra naturel fa le olona mpihaza no tena minana azy. Ny fitadiavana azy sarotsarotra. Ny mpihaza no mivarotra amin'ny olona.

4) *Tokony ho làlana adiny firy avy eto amin'ny tananàreo ny atiala velona ?*

Atsak'adiny miala ny tànana no misy ny ala. Fa adiny roa vao mety mahita ovy ala.

5) *Araka ny fanadihadiana nataonay, dia tsapa fa tsy miankina firy amin'ny atiala intsony ianareo amin'izao fotoana izao. Mba tianay ho fantatra, nanao ahoana ny 20 taona lasa tany aloha ?*

Raha ny fahafantaranay azy, ny fiainan'ny olona dia tsotra. Misy lafiny roa eo amin'ny fiarahamonina:

- Tsotra, misy ny fitandrovana ny fihavana: hita taratra amin'ny valin-tànana;
- Fiainan'ny olona: amin'ny zavatra vokarina. Taloha dia mety mamokatra, mety daholo izay atao. Ankehitrilo, raha tsy mifofotra tsy mahazo. Mety ho lany tsiro ny tany.
- Taloha dia misy ny takalo fa tsy fivarotana.

- Ny ala velona dia hanaovana trano.

- Ny olona tsy te hiankina amin'ny ala fa ny zavatra hohanina ao no barakay (tantely,...).

- Taloha tsy misy mitrandraka ny ala. Tao anatin'ny 12 taona, be dia be ny mpitrandraka. Tsy ny tompontany no mitrandraka fa ny mpihavy. Tamin'ny 1992 mankaty, no nisy an'izany.

- Raha fintinina, hatramin'ny fisian'ny mpitrandraka dia mpotika ny ala. Hatramin'ny haza tsy misy. Raha manao hazo trano dia mandeha anaty ala fotsiny. Ankehitrilo, sarotra ny mahita an'izany.

6) *Ary manao ahaona ny tananà sasany manodidina anareo ?*

Mitovy amin'izay ny zava-misy amin'ny fokontany manodidina. Efa mifindra aty aminay daholo aza.

7) *Misy fepetra ve raisin'ny fokonolona?*

Tsy misy fepetra raisina. Raha manakana dia avy any ambony no manome baiko. Efa misy accord avy amin'ny service forêt

8) *Manao ahoana ny VOI (Vondron'ny Olona Ifotony)?*

Vao miainga manao dossier. Misy dingana telo: fanentanana, fanaovana sonia (dingana amin'izao fotoana izao) ary ny famaritana ny ala.

Remerciement (*fisaorana sy fanasana anala hetaheta*) (ZO)

Manantitra ny fisaorana betsaka anareo naharitra nihaino sy nandray anjara tamin'ny fanitsiana sy fanampiana ny fahalalana nomenareo anay. Misaotra betsaka tompoko.

Araka ny niheveranay azy tany am-panomanana dia tsy ny teny ihany no hifampizaràna fa misy fiaraha-miala hetaheta kely izay anasàny anareo rehetra tompoko.

8.2.2. Texte de la restitution version française.

PLAN DE RESTITUTION

Travaux d'entretien effectués dans le fokontany d'Ambohidray le Mercredi 14 novembre 2007

1. Rappel des objectifs

Nous avons eu des données selon les réponses que vous avez formulées à nos questions, aussi sommes-nous ici suite à la promesse faite afin de vous faire part des résultats de ces entretiens. Les entretiens rappelés-le avaient pour objectif de nous permettre d'appliquer ce qui nous a été enseigné.

2. Méthodologie de travail

Nous avons eu des données selon les réponses que vous avez formulées à nos questions, aussi sommes-nous ici suite à la promesse faite de vous faire part des résultats de ces entretiens. Les entretiens rappelés-le avaient pour objectif de nous permettre d'appliquer ce qui nous a été enseigné. Les entretiens furent alors menés avec vous pour nous apprendre davantage sur vos activités. Cette étude a été conduite au niveau de trois hameaux dont Ambodiravina, Ambohidray et Amparihivola. Cependant, nous n'avons pu rendre visite qu'à 19 ménages faute de temps.

3. Résultats

3.1. Histoire des hameaux/villages

Histoire du village d'Ambohidray

Nous allons maintenant vous parler de l'histoire de ce village à propos ce qu'on a appris.

Auparavant, l'actuel Ambohidray fut appelé Ampampandriantafika. Le roi Andrianampoinimeria a lancé une conquête dans cette partie. Les soldats dormaient dans ce village avant de continuer leur trajet. Donc littéralement, Ampampandriantafika veut dire là où les soldats dormaient.

Aux alentours du village d'Ampampandriantafika, il y avait quatre villages: Anakely, Ambohimamelona, Tsararivotra et Ambohidrankajo. Ces quatre villages sont déplacés à Ampampandriantafika et furent fusionnés ce qui a donné naissance au village d'Ambohidray signifiant littéralement la seule montagne.

Histoire du village d'Ambodiravina

Le village fut créé avant les événements de 1947. Le village se trouvait près d'une plantation d'eucalyptus, à 1 kilomètre de la montagne de Ambodinasaridrivotra. Le village était entouré de fossés pour se protéger contre les attaques des autres villages.

A cause d'une épidémie de peste, le village a été déplacé. Un ravinala planté par un homme dans la partie ouest du village a donné son nom.

Le nom du village d'Ambohidray est dû à la réunion de 4 villages environnant : Ambohikaja (Ambohidrakaja), Anakely, Ambohimamelona ary Tsararivotra;

Plus tard, le village fût divisé en deux : Ambohidray d'un part et Ambodiravina d'autre part.

La population locale est constituée par le groupe ethnique Bezanozano. Il représente la majorité de la population. Les migrants constitués par les Betsimisaraka, les Antandroy et les Merina, viennent s'y installer ou se marier avec des femmes autochtones. Ils viennent généralement d'Antsirabe, d'Antananarivo et de Manjakandriana.

Il y a trois lignages dans le village : Zafindramorona, Zafindrabemanjaka et Tramarainy.

3.2. Dynamique

D'après nos enquêtes, vos problèmes sont de deux types :

- Sur la santé : il n'y a pas de Centre de santé (hôpital, dispensaire..) et on doit aller loin jusqu'à Morarano si une maladie survient.

- Sur la culture et l'élevage : il y a des vols sur pieds de culture et les volailles sont ravagées par la peste aviaire. Enfin les périmètres à cultiver diminuent à cause de l'insuffisance d'eau dans les champs.

Aussi intervient le projet TANTSAHA réalisé par ADRA qui donne des formations sur les techniques de culture et d'élevage, et qui s'occupe de la santé de la mère et de l'enfant dans la région.

3.3. Les systèmes d'activités diversifiées selon la famille

3.3.1. Les différentes activités

3.3.1.1. Les activités agricoles

Les produits issus de l'agriculture et de l'élevage sont en général destinés pour l'alimentation.

La plupart des ménages d'Ambohidray sont des riziculteurs. La production rizicole est insuffisante car il manque de terre. Les rizières se trouvent en deux endroits : dans la forêt et dans les bas fonds.

Vous faites aussi des cultures sèches. Les plantes à tubercules sont les plus cultivées : manioc, taro, patate douce. En complément de ces cultures, les ménages cultivent aussi du haricot, de l'arachide et de maïs.

Les cultures maraîchères et fruitières sont des pratiques très récentes. Seuls quelques ménages sont concernés. Ces cultures sont localisées dans les jardins de cage.

L'élevage de bovin existe aussi dans le village. Les bœufs sont utilisés pour les travaux de champs. Les bœufs sont parqués dans les kijana et dans le village.

L'élevage porcin est limité aux migrants. Il constitue un "fady" ou tabou pour les natifs de la région.

L'élevage de volailles est généralement pratiqué par les ménages.

3.3.1.2. Les activités forestières

L'activité forestière se divise en deux parties: l'exploitation de la forêt naturelle et la plantation d'eucalyptus.

La forêt naturelle sert principalement à produire des bois d'œuvre et de construction. Différents produits y sortent comme le madrier, le chevron, la traverse, le bedar, etc. Ces différents produits sont transportés et vendus à Antananarivo.

L'exploitation forestière est une activité nécessitant beaucoup de main d'œuvre et généralement ce sont des migrants qui sont employés dans l'exploitation.

Concernant les conditions d'accès sur la forêt privée, le contrat de sous-traitance est établi entre le propriétaire et l'exploitant. Pour la forêt domaniale elle nécessite une autorisation du ministère et/ou de l'organisation paysanne.

La plantation d'eucalyptus sert à produire du bois de chauffe ou du charbon de bois.

Concernant l'activité de charbonnage, une partie des ménages pratique cette activité. L'activité de charbonnage se divise en deux : en premier lieu, il y a les ménages qui travaillent comme salariés auprès des « patrons » et en deuxième lieu il y a ceux qui travaillent à leur compte. L'espèce utilisée est l'Eucalyptus. Certains ménages considèrent le charbonnage comme une activité principale devant les activités d'agriculture, d'élevage et les autres activités.

3.3.1.3 Les activités de la forêt sont diverses

En total, on a recensée 59 espèces utiles dont 44 espèces forestière, 10 espèces non forestières. Parmi ces espèces 18 sont médicinales par exemple le "marovelo", 19 plantes de constructions, 6 espèces artisanales et 5 espèces pour la fabrication de meubles. Ce qui nous montre l'importance de la forêt dans votre vie quotidienne.

3.3.2. Présentation de la Typologie des familles avec 4 grands groupes

La population d'Ambohidray peut se classer en quatre types :

Type 1 : les familles élargies

Ce sont des autochtones, nombreux dans leur famille. Ce type de famille pratique l'agriculture. Comme elles sont nombreuses dans leur ménage, les actifs de la famille sont aussi nombreux de telles sortes que les terres à travailler ne soient pas suffisantes.

Type 2 :

Le 2ème type est aussi formé des autochtones, seulement ils sont peu nombreux dans leur ménage. Il pratique aussi l'agriculture. Ils sont peu nombreux dans leur famille et n'arrivent pas à eux seuls à effectuer les travaux relatifs à l'agriculture. A cause de cela, ils font d'autres activités rémunératrices comme le charbonnage, la vannerie...

L'argent qu'il gagne de cette activité est ensuite utilisé pour employer des salariés agricoles pour les aider dans les travaux de champs.

Type 3 :

Le type 3 est identique au type 2 du point de vue de l'activité et de la famille, seulement il est formé par des autochtones.

Ce type de ménage pratique l'agriculture et font d'autres activités rémunératrices. L'argent issu de ces activités sert à financer les travaux de salariat agricoles dans les champs.

Type 4 :

Le type 4 regroupe les familles qui font des prestations de service tels que la location de motoculteur, de zébus...

3.3.3. Répartition sexuelle des activités

En général :

- Les hommes décident des activités du ménage et de chacun de ses membres. Ce sont aussi eux qui s'occupent des travaux de fabrication de charbons de bois, de chasse, de pêche, d'élevage de zébu ou bien des travaux relatifs à l'exploitation forestière comme la coupe des bois.
- Par contre, les femmes s'occupent plutôt des travaux de culture sur « Tanety », de d'élevage de volailles et d'artisanat comme la vannerie.

Dans la riziculture, hommes et femmes travaillent ensemble. Chez certaines familles, l'homme aussi bien que la femme peut par exemple piocher la terre, semer ou entretenir les cultures. Mais dans la plupart des ménages, il y a quand même une certaine répartition des tâches. Dans ce cas, les hommes se chargent de travailler la terre et les femmes se chargent de semer ou de faire les activités d'entretien des cultures.

3.3.4. Importance du salariat (stratégique): à quoi ça sert, pourquoi?

Le salariat apporte des revenus à de nombreuses familles. Il y a des travaux de salariat permanent été il y a aussi ceux qui sont saisonniers. Ceux qui sont saisonniers peuvent se subdiviser en deux : en travaux agricoles et en travaux non-agricoles.

Les gens qui pratiquent des travaux de salariat de façon permanents peuvent être classés de la façon suivante :

- Ceux qui font de la vannerie ;
- Ceux qui collectent des feuilles pour l'extraction d'huile essentielle ;
- Ceux qui font du salariat dans la fabrication et dans l'exploitation forestière.

Les personnes qui pratiquent des travaux de salariat de façon saisonnière sont surtout les salariés dans les grands domaines d'agriculture.

Les salaires servent :

- Soit à l'achat de produits de première nécessité ;
- Soit pour financer les besoins courants ;
- Soit pour financer les frais de scolarité.
-

4. Questions et débats

Q. D'après les résultats que nous avons exposés tout à l'heure, selon vous, est-ce que nous avons bien compris ?

R. Il n'y pas de contradiction mais il y a quelque chose à ajouter. Concernant la riziculture, l'homme et la femme travaillent ensemble depuis le labour jusqu'au repiquage.

Pour l'histoire, au lieu d'Ambodinasaridrivotra il faudrait dire Sarodrivotra. Il y a 12 mais non pas 3 lignées : Zafindraimorona, zafindrabemanjaka, Tsimanaraina, Zafitompovola, Zafindratsambo, Zafindravola, Zafindrasaotra, Zafindraitohy, Maromainty, Tsimihambolahy, Tsimahalalavoamena, Zafindrainanana. Ces 12 lignées forment le fehidoharano qui réunit plusieurs hameaux.

Q. Par rapport à ce que nous avons encore raconté, est-ce que vous avez quelque chose à ajouter ou des questions à nous poser ?

R. Les activités de chasse comprenant la pêche et la collecte de miel n'ont pas été mentionnées. Dans la forêt il y a aussi l'igname. Ce dernier constitue un aliment complet car il ne nécessite pas l'ajout de sucre et a un goût meilleur que la pomme de terre. Sa culture nécessite une technique particulière car nous ne savons pas s'il se multiplie par tubercule ou par graine.

Q. Pouvez-vous nous dire à quelle période peut-on trouver de l'igname ?

R. C'est une plante naturelle. Ce sont les chasseurs qui en trouvent. Ils ont du mal à en trouver et les vendent aux villageois.

Q. Combien de temps à partir de votre village se trouve la forêt naturelle ?

R. La forêt se trouve à une trentaine de minutes de notre village. On ne trouve de l'igname qu'à deux heures de route.

Q. D'après notre analyse, nous avons constaté que vous dépendez peu de la forêt naturelle actuellement. Nous voudrions connaître ce qu'il en était, il y a 20 ans ?

R. Selon notre connaissance, la vie est simple dans notre village. Il y a deux aspects de la vie en société :

- la relation sociale est respectée, on peut voir cela à travers les entraides ;
- la vie individuelle a changé. Auparavant, les rendements étaient assez bons. Aujourd'hui le sol devient moins fertile.

- La forêt naturelle nous procure les bois de construction.

- Personne ne veut s'appuyer sur les produits de la forêt car ils deviennent très rares.

- Auparavant, il n'y avait pas d'exploitants forestiers. L'exploitation forestière a débuté il y a 12 ans. Les exploitants sont pour la plupart des migrants. Ce phénomène a commencé à partir de 1992.

- si je résume, la forêt a commencé à être détruite à partir de l'arrivée des exploitants. Même les produits de chasse ont disparu. Avant pour avoir des bois de construction il suffit de rendre dans la forêt. Actuellement, il est difficile d'en trouver.

Q. Et les autres villages ?

R. Il en est de même dans les autres villages.

Q. Des règles ont-ils été fixés par les villageois ?

R. Non, car si on interdit les exploitants ils ont une autorisation du service des eaux et forêts.

Q. Et les VOI ?

R. Les dossiers viennent d'être élaborés. Il y a trois étapes : la mobilisation, la signature (nous en sommes là) et la délimitation de la forêt.

Remerciement

Nous adressons les remerciements pour votre patience de nous avoir écoutés et pour votre participation à la correction des informations évoquées et aux apports de connaissance. Merci beaucoup.

Lors de la préparation de cette restitution nous avons prévu de ne pas partager uniquement des paroles avec vous mais également quelques rafraîchissements, alors messieurs dames veuillez donc accepter notre invitation.

8.3. Annexe 2 : Guide d'entretien

GUIDE D'ENTRETIEN Version française

1. Acteurs

Personnes ressources

- Qui sont les différentes personnes résidant dans la commune/le hameau ?

(Qui sont les non-résidents ? Qui ont abandonné le village ?)

Réunion collective

- Pouvez-vous nous parler
de l'origine
de la création
de l'histoire
de la création

du village ?

- Pouvez-vous nous en dire plus ?

2. Activités

- Comment répartissez-vous les tâches dans le ménage ?

- Quels sont les systèmes d'activités pratiqués dans votre village ?

Si j'ai bien compris voici les différentes activités de votre village XXX. Pouvez-vous nous parler de XXX ?

- Racontez votre vie / activités depuis votre jeunesse ?

3. Espèces végétales forestières

- Quelles sont les espèces végétales qui existent ici ?
- Parmi elles, quelles sont celles que vous utilisez ?
- Quelles sont les plus utilisées ?

Relance : Y-en a-t-il d'autres ?

- Quelles sont les espèces végétales forestières que vous utilisez ?
- Quelles sont les plus importantes ?
- En quoi /pourquoi sont elles plus importantes ?
- Quelles autres espèces forestières de votre village connaissez-vous ?

4. Produits

Collectif

- Quels sont les produits forestiers exploités dans votre village ?

Individuel

- Quels sont les produits forestiers que vous utilisez ?
- Quels sont les produits forestiers que vous exploitez ?

D'après les produits que vous venez de nous citer, quels produits vous occupent plus de temps ?

5. Fonctions

- A quoi sert le produit X pour votre famille ?
- Pourquoi êtes-vous intéressé par ce produit ?
- A quoi va servir cet argent ?

Avez-vous des questions à poser ? Quelles sont les questions que vous souhaitez nous poser

Avez-vous quelque chose à ajouter ? Quelles sont les choses ou les remarques que vous voulez ajouter ?

GUIDE D'ENTRETIEN
Version malgache

1. Manao ahoana ny fitsinjaranareo an-trano ny asa aman-draharaha ?
2. Iza daholo ianareo no monina eto amin'ny tònana ?
3. Mba lazao ny tantaran'ny tònana ?
4. Inona daholo ny asa fivelomana ataon'ny olona eto aminareo ?
5. Raha azoko tsara dia ireto avy ny asam-pivelomana ataonareo ?
6. Mba lazalazao anay momba ny..... (*asesy araka ny filaharana nitanisana azy ny variables izay ilaintsika*)
7. Mba tantarao ny asa amn-drahara efa nataonareo ?
8. Inona avy ireo karazana zava-maniry fampiasan'ny olona eto an-tànana ?
9. Inona avy ny zava-maniry hafa ao anaty ala eto an-toerana fantatrareo ?
10. Inova avy ny zava-maniry vokatry azo avy amin'ny ala fampiasa eto aminareo ?

Rehefa tsy mivoaka eto ny amidiny dia :

11. Inona indray ny zava-maniry vokatry ny ala ataonareo fitadiavam-bola ?
12. inova avy no ampiasanareo ireo vokatry ireo (*raisina tsirairay izay notanisaina → variables*)
13. Inona no ampiasanareo ny vola azo avy amin'ny vokatry hamidy ?

8.4. *Annexe 3 : Présentation du groupe et du travail à effectuer avant les enquêtes et remerciements*

Version Malgache

Fampidirana

Salama tompoko,

Afaka miresadresaka fohifofy aminay ve ianareo azafady ?

Zahay ireto moa dia mpiofana momba ny fanadihadina ny tontolo ambanivohitra. (Manolotra ireo mpikambana ao amin'ny Groupe)

Ny antony fahatongavanay zao dia hanao fampiharana ny fiofanana narahany nandritran'ny andro vitsivitsy.

Ny fokontany Ambohidray moa izay no hampiharana izany fiofanana izany.

Ho raisinainay an-tsoratra ny resantsika eto. Izao fanadihadiana sy resadresaka izao moa dia mijanona amintsika samy isika ihany.

Famaranana

Mikasika izay resadresaka izay, mbola mananjavatra ho tenenina na ampiana,na hamafisina ve nareo.

Dia misaotra anareo be dia be tompoko nahafoy fotoana nifanakalo hevitra taminay teto.

Ambonin'izay dia mahafaly anay ny manasa anareo hanatrika ny tatitry ny vokatrin'ny fanadihadiana nataontsika teo, izay hatao ao amin'ny sekoly ny alarobia faha 13 Novambra 2007 amin'ny 1 ora sy sasany tolakandro.

Version française

Introduction

Bonjour,

Est-ce que vous pouvez nous consacrer un peu de votre temps à un entretien/discussion. Nous sommes des participants à une formation sur la compréhension du monde rural. (*Présentation des membres du groupe d'enquête*). La raison de cette visite est de faire une pratique de cette formation que nous avons suivie depuis quelques jours. Votre fokontany a été choisi pour réaliser cette pratique. Nous allons prendre des notes de vos réponses. Nous vous assurons que votre réponse restera confidentielle. Nous vous remercions d'avance de votre collaboration.

Remerciements

Par rapport à notre discussion de toute à l'heure, est-ce que vous avez quelque chose à ajouter ou à remarquer ?

Nous réitérons notre remerciement pour votre accueil et les réponses que vous nous avez données. Nous profitons de l'occasion pour vous inviter à assister à la réunion de restitution de nos travaux qui se tiendra le mercredi 13 novembre 2007 à 13h 30 à l'EPP d'Ambohidray.

Veloma Tompoko.

8.5. *Annexe 4 : Debriefing sur la restitution*

1. **Les commentaires des participants à la formation**

- Les gens sont coopératifs et on a beaucoup d'information;
- Les invités sont attentifs aux différents exposés;
- Des personnes enquêtées sont absentes;
- Le timing de la restitution fut respecté;
- L'organisation de la prise de parole de chaque orateur est bonne;

2. **Les propositions d'amélioration de la restitution**

- Limiter le nombre d'orateurs;
- Choisir la période de restitution pour qu'elle corresponde à la disponibilité des gens;
- Insister sur l'importance et la valeur de la restitution lors de l'invitation faite à la fin de chaque enquête;
- Utiliser des supports écrits (affiche) pour que les personnes absentes soient au courant de ce qu'on a fait;
- Utiliser des supports photographiques pour fixer les exposés présentés

8.6. *Annexe 5 : Liste des participants à l'atelier "Formation aux méthodes d'enquêtes"*

Du 06 au 15 novembre 2007 Antananarivo-Moramanga Madagascar

N°	Nom	Institution	Téléphone	Mail
1	Randrianjaatovo Jean Fidèle	FOFIFA DRD	032 41 381 62	jfirand@yahoo.fr
2	RAKOTOMALALA Franck Tantely	CIREEF Moramanga	56 820 56	
3	Rakotondramanana Jean Noel	CIREEF Moramanga	56 820 56	
4	Rakotoarison Hasina Hervé	ESSA-Forêts, université	033 11 208 68	rhasinah@hotmail.com
5	Ravelona Maafaka	CIRAD	032 45 727 23	maafrav@yahoo.fr
6	Ratovoniaina Mirana	Agro-Management, Université	032 04 341 32	agromanagement1@yahoo.fr
7	Raharimalala Fidèle	Faculté des Sciences	033 12 026 84	alarobiamahatony@yahoo.fr
8	Ramanarintsoa Farihy Rakotosoa	ESSA-Forêts, Université Département Polytechnique, Université	033 14 617 55	farihy@yahoo.fr
9	Randrianavoson Mihajatiana		033 14 074 75	mihajatiana.randrianavoson@yahoo.fr
10	Razanavahy Andry	PARTAGE	033 02 229 90	andriama@2000@yahoo.fr
11	Zo Mampionona Ratsisetraina	PARTAGE	032 40 615 21	partageassociation2000@yahoo.fr
12	Razafimandimby Mirana Irène	Faculté des Lettres	032 40 853 36	miranairene@yahoo.fr
13	Razafindrakoto Mireille	Faculté des Lettres	032 44 295 03	
14	Rakotoson Laingotiana	ESSA-Forêts, université	033 07 317 55	rakotoson_laingo@yahoo.fr
15	Rakotovao Ralambo Aina	ESSA-Forêts, université	032 02 922 27	ralamboaina@yahoo.fr
16	Rahajanirina Voninavoko	Cirad	033 12 702 71	fandramanana@yahoo.fr mrandria@gmail.com
17	Randrianarison Mino	Faculté des Lettres	032 41 133 44	
18	Nirina Fidisoa Gabriel Odon	Faculté des Lettres	033 11 694 73	
19	Razafitsiarovana Nirisoa	Moramanga	032 41 702 32	nirisoa_raz@yahoo.fr
20	Rakotoarisoa Emilson	CIRAD	032 04 817 43	bahoeg@yahoo.fr
21	Nicole Sibelet			sibelet@cirad.fr
22	Madeleine Mutel			Madeleine.mutel@cirad.fr
23	Pierre Montagne			Pierre.montagne@cirad.fr